

Noho Ana Ke Akua

The Gods Dwell

Noho ana ke akua i ka nahelehele
The Gods dwell in the forest

I ālai 'ia e ke kī'ohu'ohu
Hidden by the mists

E ka ua koko
By the low lying rainbow

E nā kino malu i ka lani
O beings sheltered by the heavens

Malu e hoe
Clear our paths (of all that trouble us)

E ho'oulu mai ana 'o Laka i kona mau
kahu
Laka will inspire and enrich her devotees

'O mākou, 'o mākou nō, a
That's us, us indeed

E Ulu

To Inspire

E ulu e ulu kini o ke akua
*Increase our knowledge, multitude of
gods*

Ulu Kāne me Kanaloa
Inspire us, Kāne and Kanaloa

Ulu `ōhi`a lau koa me ka `ie`ie
*Grow and nourish us like the `ōhi`a leaf
and the `ie`ie*

A e mai a noho i kou kuahu
Inspire the guardian to stay and persevere

Eia ka wai la, he wai e ola
Here is the water, the water of life

E ola nou e
Life indeed

E Hō Mai

Grant Us

E hō mai ka 'ike mai luna mai e
Grant us the wisdom from above

I nā mea huna no'eau o na mele e
The hidden secrets of the chants

E hō mai – e hō mai – e hō mai
Grant it to us, give it to us, give it to us.
(Repeated 3x)

Oli Aloha

Welcoming Chant

Onaona i ka hala me ka lehua
*Fragrant with the breath of hala and
lehua*

He hale lehua no ia na ka noe
This is the sight I long to see

O ka`u no ia e `ano`i nei
Of this, my present desire

E lia`a nei ho`i o ka hiki mai
Your coming fills me with eagerness

A hiki mai no `oe
Now that you have come

Hiki pu no me ke aloha
Loves comes with you

Aloha e, aloha e
Greetings, greetings

Sources:

Na Kumu Hula George Na'ope,
Kapi'olani Ha'o, Ku 'uiponani Avilla and others